### SONY

VIDEO SWITCHER

# **BVS-3200CP**

MAINTENANCE MANUAL Volume 1 1st Edition Serial No.10001 and Higher

### SONY

VIDEO SWITCHER
BVS-3200CP

MAINTENANCE MANUAL Volume 1 1st Edition Serial No.10001 and Higher このマニュアルに記載されている事柄の著作権は当社にあり、説明内容は機器購入者の使用を目的としています。従って、当社の許可なしに無断で複写したり、説明内容(操作、保守等)と異なる目的で本マニュアルを使用することを禁止します。

The material contained in this manual consists of information that is the property of Sony Corporation and is intended solely for use by the purchasers of the equipment described in this manual.

Sony Corporation expressly prohibits the duplication of any portion of this manual or the use thereof for any purpose other than the operation or maintenance of the equipment described in this manual without the express written permission of Sony Corporation.

Le matériel contenu dans ce manuel consiste en informations qui sont la propriété de Sony Corporation et sont destinées exclusivement à l'usage des acquéreurs de l'équipement décrit dans ce manuel.

Sony Corporation interdit formellement la copie de quelque partie que ce soit de ce manuel ou son emploi pour tout autre but que des opérations ou entretiens de l'équipement à moins d'une permission écrite de Sony Corporation.

Das in dieser Anleitung enthaltene Material besteht aus Informationen, die Eigentum der Sony Corporation sind, und ausschließlich zum Gebrauch durch den Käufer der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstung bestimmt sind.

Die Sony Corporation untersagt ausdrücklich die Vervielfältigung jeglicher Teile dieser Anleitung oder den Gebrauch derselben für irgendeinen anderen Zweck als die Bedienung oder Wartung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstung ohne ausdrückliche schriftliche Erlaubnis der Sony Corporation.

### TABLE OF CONTENTS

#### Volume 1

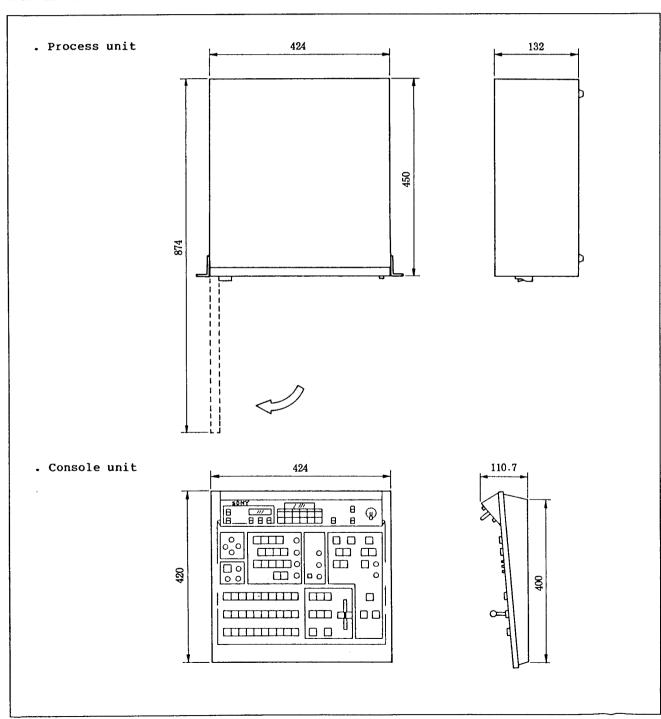
1.	INSTALLATION	3.	TECHNICAL INFORMATION
1-1.	Environmental Requirements 1-1	3-1.	System Block Diagram
1-2.	External Dimensions 1-1	3-3	1-1. Example of an Editing System
1-3.	Space Requirements for Installation 1-2		(Video System) 3-1
1-4.	Power Supply 1-2	3-	1-2. Example of an Editing System
1-5.	Setting the System Select Switches 1-2		(Control System) 3-1
		3-2.	Self-diagnostics
1-5		3-3.	Status
1-5		3-3.	Diatas
1-5		4.	ELECTRICAL ALIGNMENT
1-5		4.	ELECTRICAL ALIGNMENT
1-6.	Connector Input/Output 1-7		(This Section will be Available at a Later Date.)
1-6			
1-6	<del></del>		. •
1-7.	Connections to the Connectors 1-14	VOIL	ime 2
1-7			
1-7		5.	BLOCK DIAGRAMS
1-8.	Connections between the Processor and the		
	Console	6.	SEMICONDUCTOR ELECTRODES
1-9.	Rack Mounting 1-16		
1-10.	Accessories Supplied 1-16	7.	SCHEMATIC DIAGRAMS
1-11.	Other Accessories (sold separately) 1-16		
		8.	PRINTED CIRCUIT BOARDS
2.	SERVICE INFORMATION	О.	
		9.	SPARE PARTS AND FIXTURE
2-1.	Removing the Outer Cabinet 2-1	٠.	
2-2.	Board Location Diagram 2-2		
2-2	2-1. Process Unit 2-2		
2-2	2-2. Console Unit 2-2		
2-3.	Circuit Configuration 2-3		
2-3	3-1. Process Unit		
2-3	3-2. Console Unit 2-3		
2-4.	Removing the Boards 2-4		
2-4	I-1. Process Unit		
2-4	I-2. Console Unit 2-5		
2-5.	Servicing Procedure 2-6		
2-5	5-1. The EX-201 Board		
	(For the WP-27, SY-138, SD-19, SD-20,		
	EF-20 and EF-20C boards) 2-6		
2-4	5-2. The EX-236 Board		
- '	(For CN333 and the EN-80, and IV-25		
	boards)		
2-6.	Replacing Main Components 2-7		
	6-1. Processor 2-7		
	6.2 Console 2-10		

# SECTION 1 INSTALLATION

#### 1-1. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

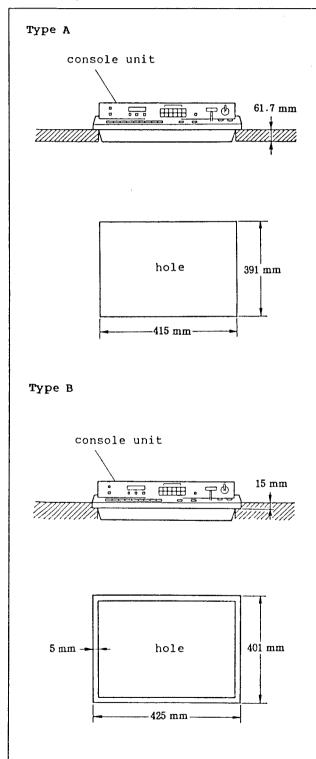
- Carefully consider the air circulation of the place in which the unit will be placed to protect against temperature rises within the unit.
- . Since the ambient temperature range for the set during operations is 0°C to 40°C, never place the unit near a heat source.

#### 1-2. EXTERNAL DIMENSIONS



#### 1-3. SPACE REQUIREMENTS FOR INSTALLATION

If the unit is to be installed in a console, be sure to cut a hole in the console of the dimensions given in one of the diagrams below.



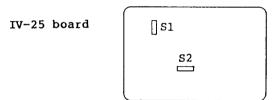
#### 1-4. POWER SUPPLY

. Since the power supply for the BVS-3200C utilizes a switching regulator (+5V, +9.5V, +15V, and + 9V), the unit can be operated without modification on any power supply in the 220V + 10% range.

#### 1-5. SETTING THE SYSTEM SELECT SWITCHES

. The select switches on all PC boards are described in the pages that follow. Since the select switches should be set according to operational requirements and the type of system desired, be sure to set them accordingly.

#### 1-5-1. IV-25 Board



. Sl: Y, R-Y, and B-Y switch or RGB switch
This switch is used to select either
the desired Y, R-Y, or B-Y input
signal or the desired RGB input
signal of the Betacam.

Y, R-Y, and B-Y: These signals are all sent to the cross point unchanged.

RGB: The RGB signal is transformed into Betacam format signals (Y, R-Y, and B-Y) and sent to the cross point.

#### . S2: SET UP ON/OFF switch

Set to on shen the RGB input is to be transformed to Betacam signals with set up on.

Set to off when the RGB input is to be transformed to Betacam signals with set up off.

#### Factory Settings

SW NO.	Setting
S1	Y, R-Y, B-Y
S2	OFF

#### 1-5-2. SD-19 Board

S9		S10
\$6	S8 S7	S5
	S4 S2	

SD-19 board

#### . S2: BLACK BURST INT/EXT switch

EXT/INT is selected for the black burst signal and fade to black color black.

INT: The signal generated by the
 black burst generator within the
 unit is output.

EXT: Black burst signal received at GEN LOCK IN (on the connector panel) is output.

#### . S4: SYNC REPLACEMENT ON/OFF switch

This is the switch used to replace the SYNC burst which is used to internally generate the blanking interval of the video signal which is output from PGM OUT (on the connector panel).

ON: Replace
OFF: Not replace

Switches S1, S2, and S3 all bear relationships with each other. The way in which they function is shown in the chart below.

			SYNO	REPL	ACEME	ENT ON	OFF S	witch			
			0	N		OFF					
			В. В 3	Switch			в. в ѕ	Switch			
		E	ХТ	II	NT	E	ХТ	I	ΝΤ		
		SET UF	Switch	SET UI	Switch	SET U	Switch	SET UI	Switch		
		ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF		
	COLOR BLACK for PRIMARY BUSES	7.5	0			7.5	0				
SET UP (IRE)	COLOR BLACK for FADE TO BLACK	The sar	me as	7.5	0	The same as		7.5	0		
	BLACK BURST OUT 1/2/3/4	GEN LOCK IN				GEN LOCK IN					
SYNC/ BURST PGM OUT		The same as GEN LOCK IN		The in	ner GEN	The same as PRIMARY VIDEO					
	PVW OUT			The same as PRIMARY VIDEO							

. S5: KEY PROCESSOR ADJ A/B switch This switch is used when making adjustments to the key processor section.

A: during normal operations.

B: during adjustment.

. S6: BKGD COLOR ADJ ON/OFF switch

This switch is used when adjusting
the chroma for the background color.

ON: during adjustment.

OFF: during normal operations.

. S7: EFFECT MATTE COLOR (OVER) ADJ ON/OFF switch This switch is used when adjusting the chroma for the matte color (over). ON: during adjustment. OFF: during normal operations.

. S8: EFFECT MATTE COLOR (UNDER) ADJ ON/OFF switch This switch is used when adjusting the chroma for the matte color (under). ON: during adjustment. OFF: during normal operations.

. S9: FTB ADJ/CONT switch This switch is used when making adjustments to the fade to black section. ADJ: during adjustment. CONT: during normal operations.

. S10: FTB Y/(R/B) switch This switch is used to select the conditions for replacing the blanking interval for the color difference signals.

Y: Replacement on/off is selected using S4 in the same manner as with the Y signal.

R-B: The blanking interval for the color difference signals is replaced regardless of the setting of S4.

Factory settings

SW NO.	Setting		
S2	INT		
S4	ON		
S5	Α		
S6	OFF		
S7	OFF		
S8	OFF		
S9	CONT		
S10	R/B		

1-5-3. SD-20 Board

\$803	
S500	S802
☐ S601	
☐ S602	
☐ S603	
S801 S804 S810 S805  S604 RV802 RV809 RV803 RV81	

SD-20 board

- . S500: DSK MATTE COLOR ADJ ON/OFF switch
  This switch is used to adjust the
  DSK color chroma.
  ON: during adjustment.
  OFF: during normal operations.
- . S601: CHROMA KEY DELAY select switch

  This switch is used to adjust the delay for the chroma key signal.
- . S602: CHROMA KEY DELAY select switch

  This switch is used to adjust the delay for the chroma key signal.
- . S603: CHROMA KEY DELAY select switch
  This switch is used to adjust the
  delay for the chroma key signal.
  The relationship between the switches and the delay for the chroma key
  signal.

The relationship between the switches and the delay for the chroma key signal

 $\bigcirc$ : ON

nsec	1											SC	02						S6	vo		
		2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6
0																					0	0
30									0	0										0		
60									0		0	····								0		
90									0			0								0		
120									0				0							0		
150									0					0						0		
180									0						0					0		ļ
210									0	,						0				0		
240									0		<u></u>						0			0		ļ
270									0									0	-	0		
300									0	_									0	0		
330	0	0					0			0				ļ						0		
360	0	0					0				0							ļ		0		
390	0	0					0					0								0		
420	0	0					0						0	_						0		
450	9	0					0							0						9		
480	0	0					0			ļ					0					0		ļ
510	0	0		_			0			<u> </u>						0				0		
530	0	0	0	0			)	0		0										0		
540	$\stackrel{\circ}{\sim}$	0	_				0			<u> </u>							0			0		
560	0	0	0	0			0	0			0									0		ļ <b></b>
570 590	00	00	0	0				0				0						0		0		
600	0					· · ·	0				<b></b>	$\vdash$							0	0		
620			0	0				0					0							0		-
650	0	)	0										$\vdash$	0						0		
680	0									-					0					0		
710	0	0	0	0			0	)								0				0		
740	0	0	0	0			0				$\vdash$						0			0		
770	0	0	0	0				0									Ť	0		0		
800	0	0	0	0	-			0										Ť	0	0		
830		0	)	0	0	0				0	<u> </u>	<u> </u>							<u> </u>	Ō		
860		0	0	Ŏ	Ō	Ŏ				<u> </u>	0						-			Ō		
890	) (	0	Ö	Ō	0	Ō				<b></b>	Ť	0								Ō		
920	) (	0	0	ō	Ō	Ŏ				<u> </u>			0					<u> </u>		Ŏ		
950	0	0	Ō	0	Ō	Ô					İ	ļ		0				<b> </b>		Ō		
980	0	0	0	0	0	0					<b></b>		l		0					0		
1010	0	Ō	Ō	0	0	0					<u> </u>	<u> </u>		<u> </u>		0				0		
1040	0	Ö	Ō	0	0	0											0			0		
1070	0	0	0	0	0	0												0		0		
1100	0	0	0	0	0	0													0	0		

- . S604: CRK, Y-R, and B/RGB select switch
  This is the switch used to select
  the chroma key input.
- . S801: SYNC GEN LOCK SC PHASE 0°/180°
- RV802: SYNC GEN LOCK SC PHASE FINE volume control

  These are the switch and the volume control for aligning the SC phi phase of the SYNC GEN LOCK signal of the main unit with the standard signal received from GEN LOCK IN.

  Make rough adjustments (0° to 180°) using S801, and make fine adjustments using S802.
- . S802: CABLE COMP ON/OFF switch

  This is the switch used when compensating for the length of the cable being used. The gain for the input signal (the GEN LOCK signal) rises by about 6dB when this switch is set to on.
- . S803: V BLANKING WIDTH select switch

  The V blanking width can be set to

  19H, 20H, or 21H depending on the
  position this switch is set to.
- S804: SYNC GEN LOCK H PHASE COARSE switch RV809: SYNC GEN LOCK H PHASE FINE volume control

These are the switch and the volume control for aligning the horizontal SYNC phase of the SYNC GEN LOCK signal of the main unit with the standard signal received from GEN LOCK IN.

Make rough adjustments using S804, and make fine adjustments using S809. Since S804 is a 16 step rotary switch, the phase can be adjusted by approximately 220nsec per step.

• S805: AUX. BLACK BURST H PHASE COARSE switch

•RV810: AUX. BLACK BURST H PHASE FINE volume control

These are the switch and the volume control for aligning the horizontal SYNC phase of the standard signal sent to the SONY Digital Multi Effecter DME-450.

Make rough adjustments using S805, and make fine adjustments using S810.

Since S805 is a 16 step rotary switch, the phase can be adjusted by approximately 70nsec per step.

- . S810: AUX. BLACK BURST SC PHASE 0°/180° switch
- RV803: AUX. BLACK BURST SC PHASE FINE volume control

These are the switch and the volume control for aligning the SC phi phase of the standard signal sent to the SONY Digital Multi Effecter DME-450.

Make rough adjustments (0° to 180°) using S810, and make fine adjustments using RV803.

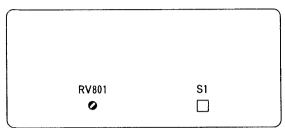
#### Factory Settings

CILL NO	0	11.		
SW NO.	Se	etting		
S500	OFF			
S601	1	OFF		
	2	OFF		
	3	OFF		
	4	OFF		
	5	OFF		
	6	OFF		
	7	OFF		
	8	OFF		
S602	1	OFF		
	2	OFF		
	3	OFF		
	4	OFF		
	5	OFF		
	6	OFF		
	7	OFF		
	8	OFF		

SW NO.	Se	etting
S603	1	OFF
	2	OFF
	3	OFF
	4	OFF
	5	OFF
	6	OFF
	7	ON
	8	ON
S604	R	GB
S801	0	
S802	0	FF
S803	23	
S804	0	
S805	0	-
S810	0	

#### 1-5-4. DUS-312 Board

#### DUS-312 board



. Sl: Input V(B)S/V(B) switch This is the switch used to seltect the primary input video signal.

V(B)S: selects the video signal with SYNC.

V(B): selects the video signal without SYNC.

RV801: Blanking level bolume control

The blanking interval for the video signal output from PGM OUT (on the connector panel) is replaced when S4 on the SD-19 board is set to on.

Factory setting

SW NO.	Setting
S1	V(B)S

#### 1-6. CONNECTOR INPUT/OUTPUT

#### 1-6-1. Processor

- . VIDEO IN 1 to 5 connectors

  BNC connector; bridge-through output
  terminals.
- . VIDEO IN 6 connector
  BNC connector; terminated in 75 Ohms.
  12 pin multi-connector; terminated in 75
  Ohms.



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name
1	VIDEO IN 6 Y
2	VIDEO IN 6 Y(G)
3	VIDEO IN 6 R-Y
4	VIDEO IN 6 R-Y(G)
5	VIDEO IN 6 B-Y
6	VIDEO IN 6 B-Y(G)
7	
8	
9	
10	
11	
12	

. VIDEO IN 7 connector
BNC connector; terminated in 75 Ohms.
12 pin multi-connector; terminated in 75
Ohms.



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name
1	VIDEO IN 7 Y
2	VIDEO IN 7 Y(G)
3	VIDEO IN 7 R-Y
4	VIDEO IN 7 R-Y(G)
5	VIDEO IN 7 B-Y
6	VIDEO IN 7 B-Y(G)
7	
8	
9	
10	
11	
12	



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name
1	VIDEO IN 8 Y
2	VIDEO IN 8 Y(G)
3	VIDEO IN 8 R-Y
4	VIDEO IN 8 R-Y(G)
5	VIDEO IN 8 B-Y
6	VIDEO IN 8 B-Y(G)
7	
8	
9	
10	
11	
12	

BNC connector; terminated in 75 Ohms.
12 pin multi-connector; terminated in 75
Ohms.



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name
1	EXT VIDEO Y
2	EXT VIDEO Y(G)
3	EXT VIDEO R-Y
4	EXT VIDEO R-Y(G)
5	EXT VIDEO B-Y
6	EXT VIDEO B-Y(G)
7	
8	<del></del>
9	
. 10	
11	
12	

- EXT VIDEO IN 2 connector

  BNC connector; bridge-through output terminal.
- . DSK EXT VIDEO IN connector BNC connector; bridge-through output terminals.
- CHROMA KEY IN connector
   BNC connector; terminated in 75 Ohms.
   12 pin multi-connector, terminated in 75 Ohms.



PIN NO.	Pin Name		
1	CHROMA KEY G/Y		
2	CHROMA KEY G/Y(G)		
3	CHROMA KEY R/R-Y		
4	CHROMA KEY R/R-Y(G)		
5	CHROMA KEY B/B-Y		
6	CHROMA KEY B/B-Y(G)		
7			
8			
9			
10			
11			
12			

- . EXT KEY 1 IN and EXT KEY 2 IN connectors
  BNC connector; bridge-through output
  terminal.
- . EXT KEY MASK IN connector

  BNC connector; terminated in 75 Ohms.
- . DSK EXT KEY IN connector

  BNC connector; bridge-through output

  terminal.
- . BLACK BURST OUT 1, 2, 3, and 4 connectors BNC connector.
- . GEN LOCK IN connector

  BNC connector; bridge-through output

  terminal.
- . PVW OUT connector BNC connector.
- PGM OUT 1 and 2 connectorsBNC connector.12 pin multi-connector.



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name
1	PGM Y 2
2	PGM Y(G)
3	PGM R-Y OUT 2
4	PGM R-Y OUT 2(G)
5	PGM B-Y OUT 2
6	PGM B-Y OUT 2(G)
7	
8	
9	
10	
11	
12	

- BNC connector.
- KEY 1 BUS OUT connectorBNC connector.12 pin multi-connector.



PIN NO.	Pin Name
1	K1 BUS Y OUT
2	K1 BUS Y OUT(G)
3	K1 BUS P-Y OUT
4	K1 BUS R-Y OUT(G)
5	K1 BUS B-Y OUT
6	K1 BUS B-Y OUT(G)
7	
8	
9	REF OUT
10	REF OUT(G)
11	
12	

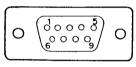
. DME-450/450P DME-450/450P (D-SUB 9 pins)

	0
--	---

- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name	Description	
1	GND	Ground	
2	RX-A	Data received by BVS-3200C/3200CP from DME-450/450P(-)	
3	TX-B	Data transmitted to DME-450/450P from BVS-3200C/3200CP(+)	
4	GND	Ground	
5			
6	GND	Ground	
7	RX-B	Data received by BVS-3200C/3200CP from DME-450/450P(+)	
8	TX - A	Data transmitted to DME-450/450P from BVS-3200C/3200CP(-)	
9	GND	Ground	

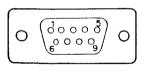
. AUX (D-SUB 9 pins)



- EXT VIEW -

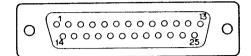
PIN NO.	Pin Name
1	GND
2	TX - A
3	RX-B
4	GND
5	<del></del>
6	GND
7	TX - B
8	RX-A
9	GND

• EDITOR (D-SUB 9 pins)



PIN NO.	Pin Name	Description	
1	GND	Ground	
2	TX - A	Data transmitted to Editor from BVS-3200C/3200CP(-)	
3	RX-B	Data received by BVS-3200C/3200CP from Editor (+)	
4	GND	Ground	
5			
6	GND	Ground	
7	TX-B	Data transmitted to Editor from BVS-3200C/3200CP(+)	
8	RX-A	Data received by BVS-3200C/3200CP from Editor (-)	
9	GND	Ground	

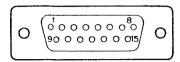
. CONTROL PANEL (D-SUB 25 pins)



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name	Description	
1	GND	Ground	
2	POWER (+9.5 V)	Power supply (+9.5 V)	
3	TX - A	Data transmitted to the console from the processor (-)	
4	GND	Ground	
5	RX-A	Data received by the processor from the console (-)	
6			
7			
8			
9	FIELD PLS-A	Field Pulse (-)	
10	GND	Ground	
11	SHORT SENSE	Short Sense	
12	POWER (GND)	Earth ground	
13	POWER (GND)	Earth ground	
14	POWER (+9.5 V)	Power supply (+9.5 V)	
15	POWER (+9.5 V)	Power supply (+9.5 V)	
16	TX-B	Data transmitted to the console from the processor (+)	
17	GND	Ground	
18	RX-B	Data received by the processor from the console (+)	
19			
20			
21			
22	FIELD PLS-B	Field Pulse (+)	
23			
24	DTR	Console connection check	
25	POWER (GND)	Earth ground	

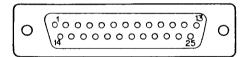
. GPI (D-SUB 15P)



- EXT VIEW -

PIN NO.	Pin Name	Description
1	GPI-FADER	AUTO FADER data
2	GPI (GND)	Ground
3	GPI-DSK	DOWN STREAM KEYER MIX data
4	GPI (GND)	Ground
5	GPI-FTB	FADE TO BLACK data
6	GPI (GND)	Ground
7	GPI-SEL	Irigger fader selected at the console
8		
9		
10		
11		
12	<del></del> -	
13	***************************************	
14		
15	GPI (GND)	Ground

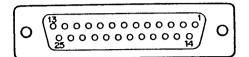
. TALLY (D-SUB 25P)



PIN NO.	Pin Name
1	TALLY-1
2	GND
3	TALLY-2
4	GND
5	TALLY-3
6	GND
7	TALLY-4
8	GND
9	TALLY-5
10	GND
11	TALLY-6
12	GND
13	
14	
15	TALLY-7
16	GND
17	TALLY-8
18	GND
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	

#### 1-6-2. Console Unit

CN1 (D-SUB 25 pins)



PIN NO.	Pin Name	Description
1	F.G.	Frame ground
2	POWER (+)	Power supply (+)
3	CONS RX-A	Data received by the console from the processor (-)
4	CONS TX-COM	Common ground for transmissions between the console and the processor
5	CONS TX-A	Data transmitted to the processor from the console (-)
6		darge
7		
8		<del></del>
9	FIELD PLS-A	Field pulse (-)
10	FIELD PLS-COM	Field pulse common ground
11	SHORT SENSE	Short sense
12	POWER (GND)	Earth ground
13	POWER (GND)	Earth ground
14	POWER (+)	Power supply (+)
15	POWER (+)	Power supply (+)
16	CONS RX-B	Data received by the console from the processor (+)
17	CONS RX-COM	Common ground for transmissions between the processor and the console
18	CONS TX-B	Data transmitted from the console to the processor (+)
19		
20		
21		
22	FRAME PLS-B	Field pulse (+)
23		
24	DTR	Console connection check
25	POWER (GND)	Earth ground

#### 1-7. CONNECTIONS TO THE CONNECTORS

Whenever connecting cables to the connectors on the rear panel during installation or servicing, be sure to use the following connectors or their equivalent.

#### 1-7-1. Process Unit

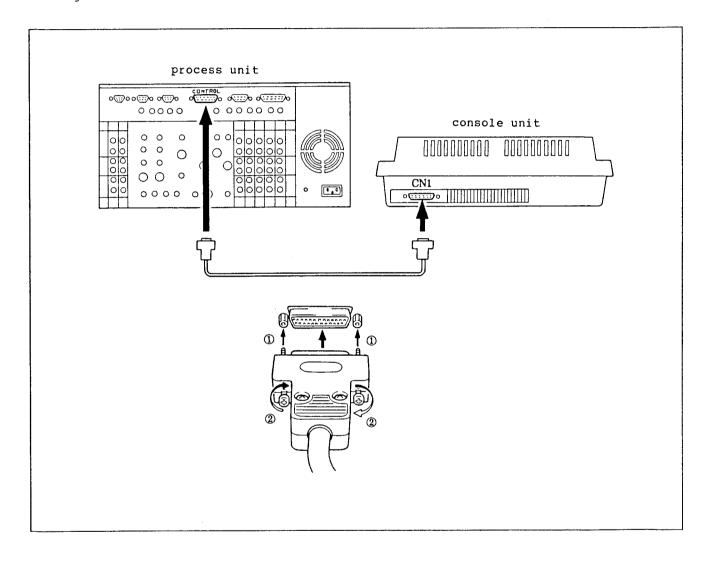
Pannel Display	Connector/Parts No.
VIDEO IN 1 to 8	
EXT VIDEO IN 1	
EXT VIDEO IN 2	
DSK EXT VIDEO IN	
CHROMA KEY IN	
EXT KEY 1,2 IN	Plug, BNC 1-560-069-11
EXT KEY MASK IN	Flug, DNC 1-300-009-11
DSK EXT KEY IN	
BLACK BURST OUT 1,2,3,4	
GEN LOCK IN	
PVW OUT	
PVW OUT 1,2	·
AUX B.B OUT	
KEY 1 BUS OUT	
VIDEO IN 6 to 8	
EXT VIDEO IN 1	
CHROMA KEY IN	Plug 12P 1-560-995-00
PGM OUT 1,2	
KEY 1 BUS OUT	
EVE	Connector 9P (M) 1-560-651-00
AUX	JUNCTION SHELL 9P 1-561-749-00
EDITOR	SONOTION BIRDLE ST. 1 001 140 00
GPI	1-564-592-11 (Accessory)
CONTROL PANEL	SWC-2505D (Accessory)
TALLY	1-564-592-11 (Accessory)

#### 1-7-2. Console Unit

Panel Display	Connector/Parts No.
CN1	SWC-2505D (Accessory)

## 1-8. CONNECTIONS BETWEEN THE PROCESSOR AND THE CONSOLE

- (1) Plug in the connector.
- (2) Tighten the screws and affix.



#### 1-9. RACK MOUNTING

<Recommended parts>

No. 3-651-812-01)

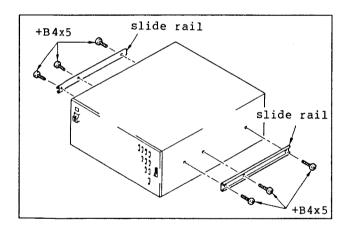
Slide rails: 2 Accuride Rack Mount Slides, Model C-203-26; slide length 26 inches.

Brackets: 4 Tokyo Metal Brackets, #816.
<Necessary equipment>

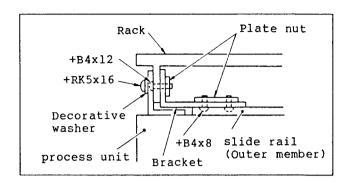
- 6 inner member installation screws (+B4x5) 8 plate nuts (3 holes each) (SONY part
- 8 bracket installation screws (1) (+B4x8)
- 8 bracket installation screws (2) (+B4x12)
- 4 rack mount screws (+RK5x16)
- 4 rack mount dress washers (SONY part No. 2-297-913-01)

<Rack mount procedure>

1. Remove the two screws from the left and right panels, and attach the slide rails with the 6 screws ( $\pm 84 \times 5$ ).



- 2. Attach the outer member of each slide rail loosely to the four bracket plate nuts (3 holes each) using the 8 screws (+B4x8).
- 3. Fasten the brackets of the outer member of each slide rail to the rack using the plate nuts and adjust so that total length of the slide rail from the front end to the outside is aligned with the inner members on the unit side.



#### 1-10. ACCESORIES SUPPLIED

- . EX-201 extension board (1)
- . EX-236 extension board (1)
- . Rack angles (2)
- Rack angle installation screws (+PSW4x16)(4)
- . 15 pin connector (1)
- . 25 pin connector (1)
- . 25 pin to 25 pin connector cord (1)
- . Power supply cord (1)
- . Plug holder (1)
- . Key top (4)
- . Operation Guide Book (1)
- . Operation Manual (1)
- . Maintenance Manual Vol. 1 (1)
- . Maintenance Manual Vol. 2 (2)

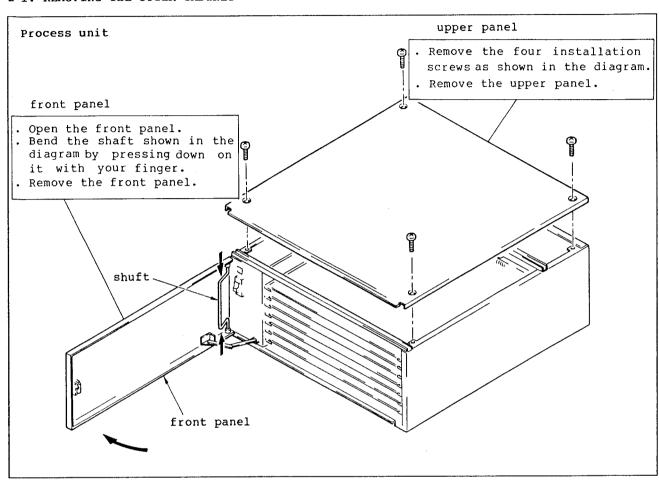
#### 1-11. OTHER ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY)

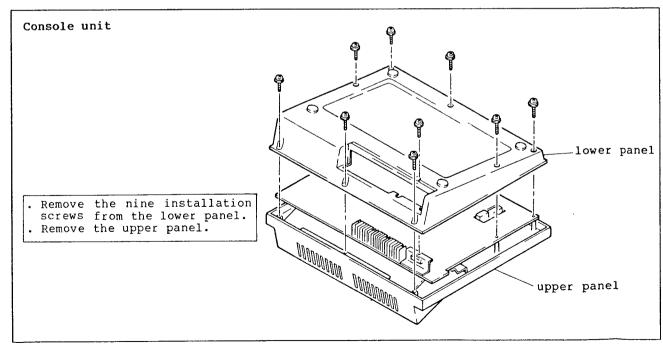
SWC-2530D

This is the cable used to connect the processor to the console. (It will be available at a later date.)

# SECTION 2 SERVICE INFORMATION

#### 2-1. REMOVING THE OUTER CABINET





#### 2-2. BOARD LOCATION DIAGRAM

#### 2-2-1. Process Unit

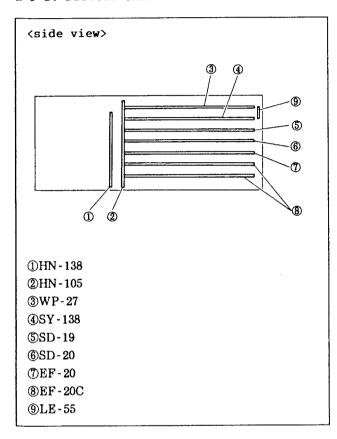
Board NO.	Description
CN-330	CONNECTOR
CN-332	CONNECTOR
CN-333	SYNC SEPRATOR
CN-336	CONNECTOR
EF-20	Y (COMPOSITE) SIGNAL PROCESSOR
EF-20C	B-Y (R-Y) SIGNAL PROCESSOR
EN-80	ENCODER
EX-201	EXTENSION BOARD
EX-236	EXTENSION BOARD
HN - 105	MOTHER BOARD
HN-138	MOTHER BOARD
IV - 25	MODE SET FOR INPUT VIDEO SIGNAL
LE-55	LED BOARD
SD-19	SIGNAL GENERATOR FOR SIGNAL PROCESSOR
SD-20	SYNC GENERATOR, CHROMA KEY, DOWN STREAM KEY SIGNAL
510-20	GENERATOR
SY-138	SYSTEM CONTROL
SY-154	12 BIT DA CHANGER
WP-27	WIPE SIGNAL GENERATOR

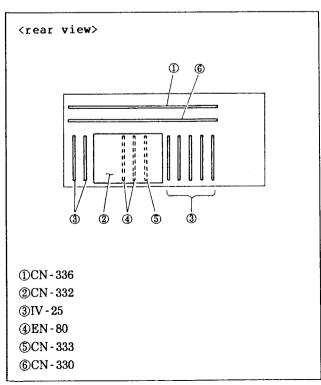
#### 2-2-2. Console Unit

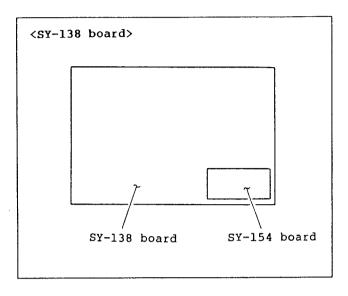
Board NO.	Description
KY-155	SWITCH BOARD
KY-157	SUB SWITCH BOARD
KY-158	SUB SWITCH BOARD
LP-47	LED BOARD
LP-48	LED BOARD
LP-49	LED BOARD

#### 2-3. CIRCUIT CONFIGURATION

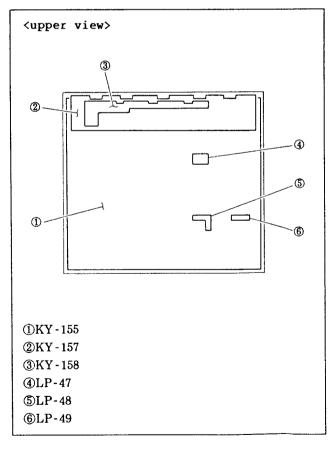
#### 2-3-1. Process Unit







2-3-2. Console Unit

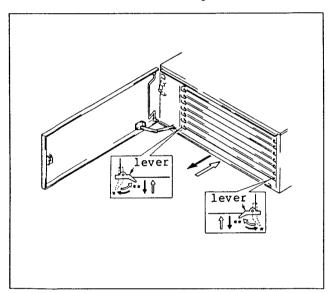


BVS-3200C (UC) BVS-3200CP (EK)

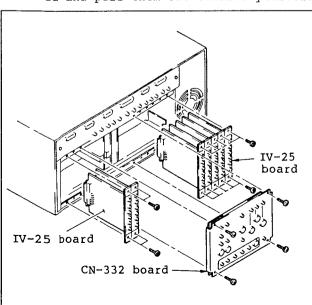
#### 2-4. REMOVING THE BOARDS

#### 2-4-1. Process Unit

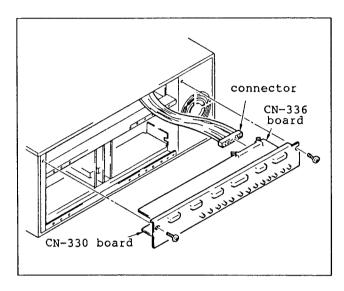
- (1) Removing/Installing the Boards (Cards)
- . The boards can be removed by pushing the board levers in the direction of the \* arrow and pulling the door toward yourself.
- . Insert the boards parallel to the board lever guides and the board guides. boards can be installed by closing the board levers in the direction of the \*\* arrow while inserting the boards into the holes in the left and right of the unit.



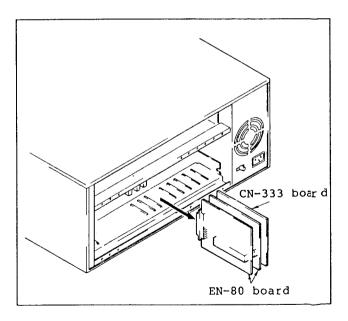
(2) Removing CN332 and the IV-25 Board. Remove the screws that have been attached and pull them out towards yourself.



(3) Removing CN-330 and CN-336 Board Remove the connector and the screws that have been attached. Pull them out towards yourself.

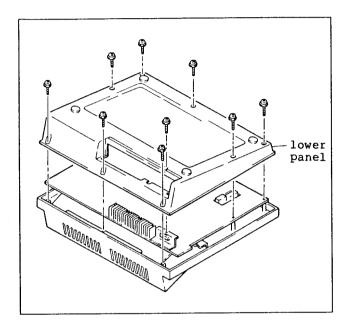


(4) Removing CN333 and the EN-80 Board Remove the rear panel and pull the board out towards yourself.

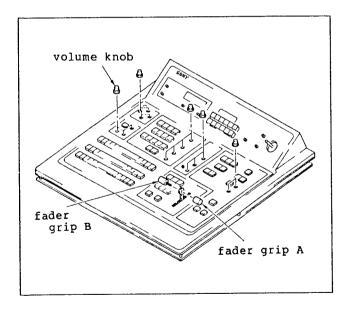


#### 2-4-2. Console unit

(1) Remove the lower panel.



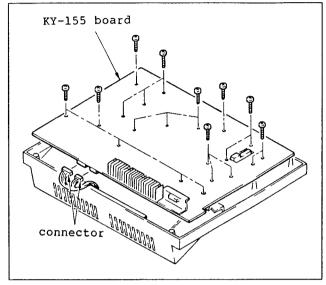
(2) Remove the Fader grip A and B, and sixteen valume knobs.



(3) Removing KY-155 Board

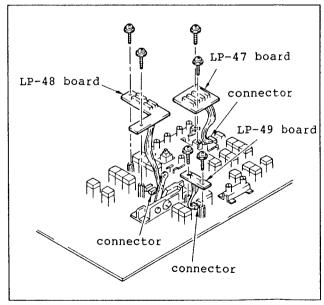
Remove the two connecotrs and the screws that have been attached.

Remove the KY-155 board.

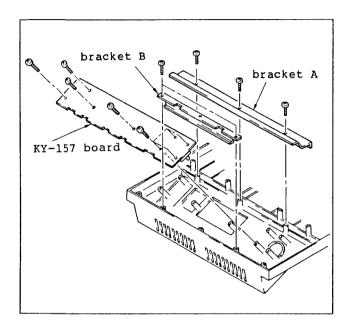


(4) Removing the LP-47, LP-48, LP-49 board Remove connecotrs, and the screws that have been attached.

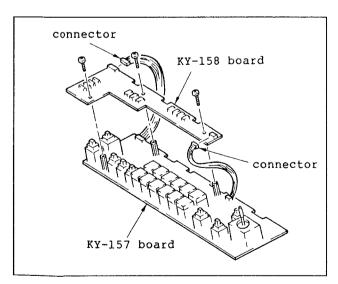
Remove the LP-47, LP-48 and LP-49 board.



(5) Removing KY-157 board Remove the brakets A and B, and screws that have been attached. Remove the KY-157 board.

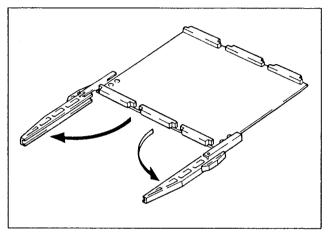


(6) Removing KY-158 board Remove the two connecotrs and scres that bave been attached. Remove the KY-158 board on the KY-157 board.

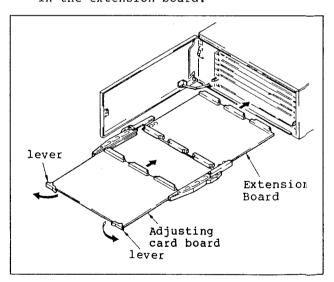


#### 2-5. SERVICING PROCEDURE

- 2-5-1. The EX-201 Board (For the WP-27, SY-138, SD-19, SD-20, EF-20, and EF-20C boards)
- (1) Open the rails for the extension board.

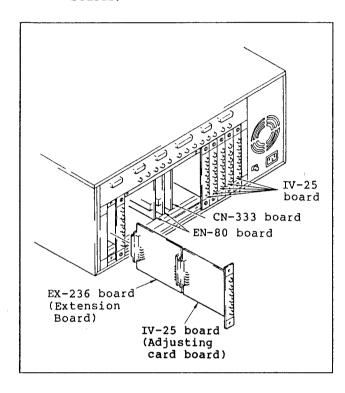


(2) Push the lever open towards the outside, pull out the adjustment board, and push in the extension board.



Note) When WP-27 and SY-138 board make the adjustment, connect the WP-27 board and SY-138 board by connect cable of supplied accessory.

# 2-5-2. The EX-236 Board (For CN333 and the EN-80, and IV-25 boards)

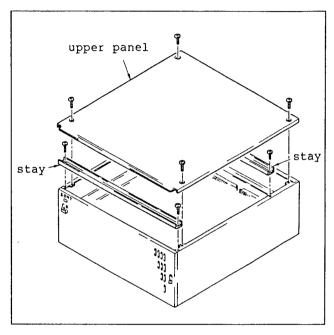


#### 2-6. REPLACING MAIN COMPONENTS

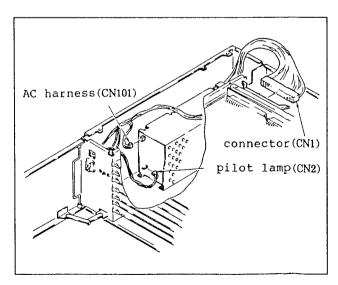
#### 2-6-1. Processor

#### Removing the power supply

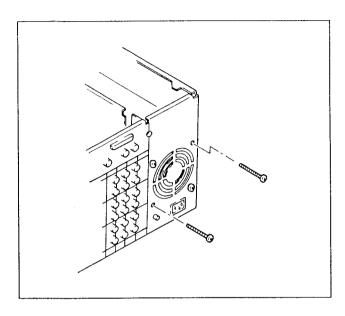
- (1) Remove the upper panel.
- (2) Remove the stays.



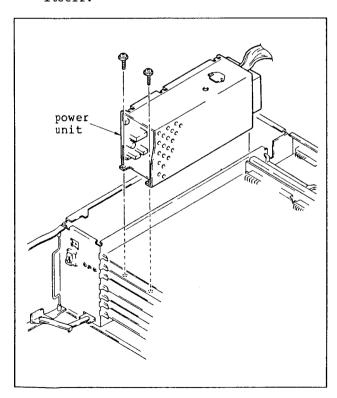
(3) Remove the AC harness(CN101), the pilot lamp(CN205), and the connector (CN1).



(4) Remove the screws holding the fan to the rear panel.

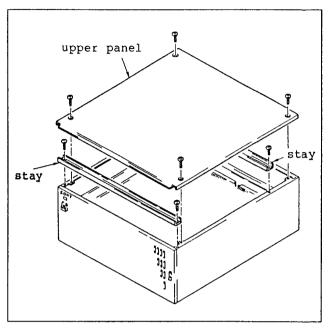


(5) Remove the screws holding the power supply and then remove the power supply itself.

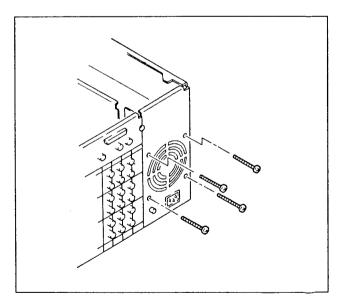


#### Replacing the fan

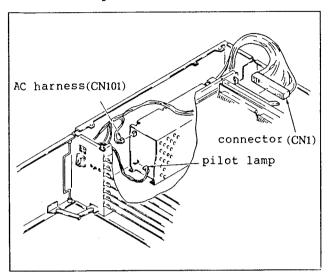
- (1) Remove the upper panel.
- (2) Remove the stay.



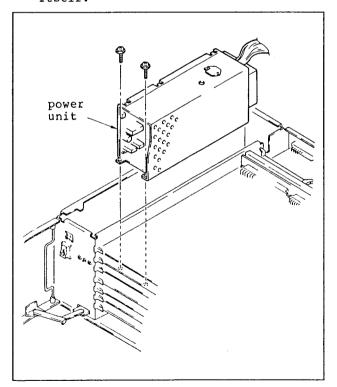
(3) Remove the screws holding the fan to the rear panel.

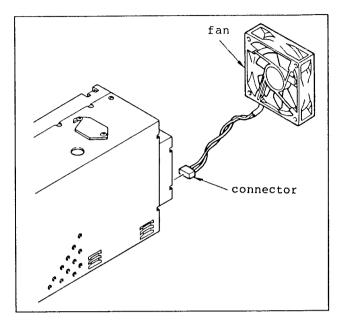


(4) Remove the screws holding the fan to the rear panel.



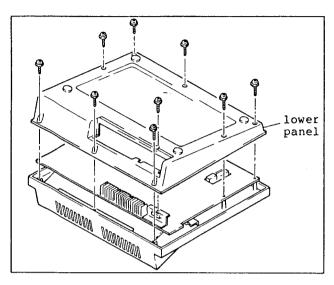
(5) Remove the screws holding the power supply and then remove the power supply itself.



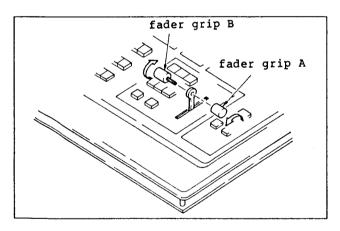


#### 2-6-2. Console

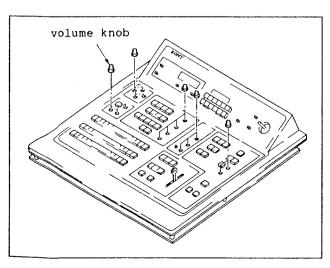
Replacing the fader Assy (1) Remove the lower panel.



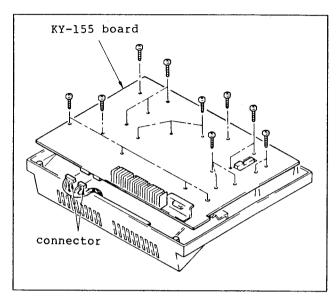
(2) Remove the fader grip A and B.



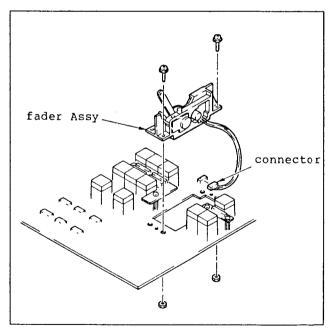
(3) Remove all 15 volume control knobs.



(4) Remove the two connecotrs and the screws holding the board. Remove the KY-155 board



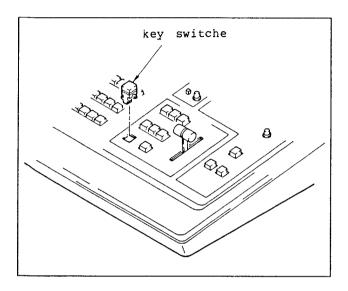
(5) Remove the connector and two screws and replace the fader Assy.



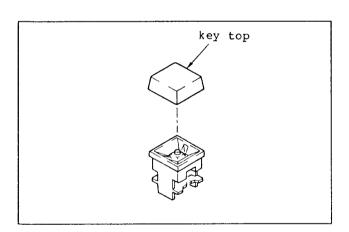
BVS-3200C (UC) BVS-3200CP (EK)

#### Replacing the key switch

(1) Pull out the key switches and remove its.

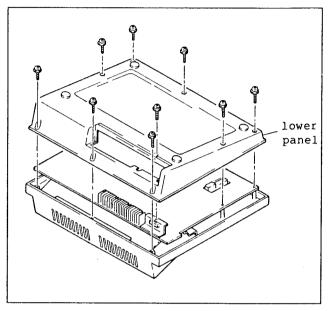


(2) The side of the switches, and pull out remove the key top.

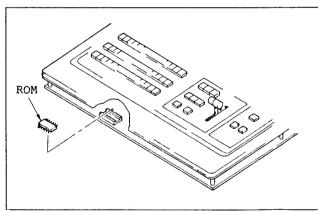


Replacing the ROM

(1) Remove the lower panel.



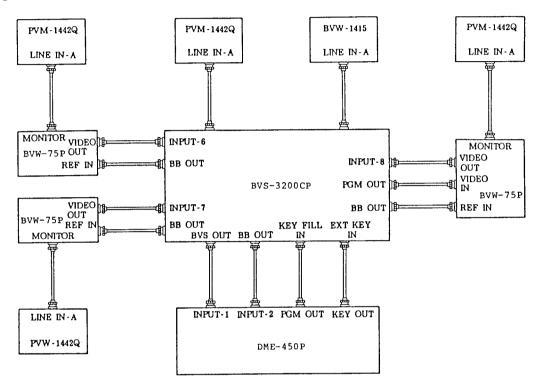
(2) Replace the ROM.



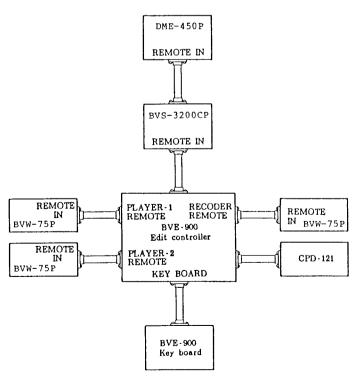
# SECTION 3 TECHNICAL INFORMATION

#### 3-1. SYSTEM BLOCK DIAGRAM

# 3-1-1. Example of an Editing System (Video System)



# 3-1-2. Example of an Editing System (Control System)

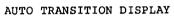


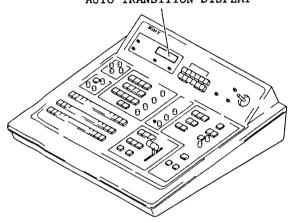
#### 3-2. SELF-DIAGNOSTICS

Please refer to the Operation Manual.

#### 3-3. STATUS

If any of the following signal numbers appear in the Auto Transition display this represents the corresponding message given.





Signal No.	Message
600	This indicates normal operations.
6 0 1	This alerts you that the unit has over heated. The display 601 will blink.
6 1 0	This indicates the EDITOR, GPI, or STATUS REPORT are not move function.
6 1 1	This indicates a control signal from the EDITOR.
6 1 2	This indicates a control signal from GPI.
6 1 4	This indicates a control signal from STATUS REPORT.
620	This indicates that the video signal is selected.
6 2 1	This indicates that the video signal is not selected.
630	This indicates that information is stored memory.
6 3 1	This indicates that information stored in back-up memory will be lost.

### B V S - 3 2 0 0 C / 3 2 0 0 C P

マニュアルの内容を下記のように訂正して下さい。

Correct the concepts of the manuals as shown below.

OPERATION MANUAL

誤

FAULT

正

CORRECT

P45 (JAPANESE)

CRK R-Y, B-Y/RGBスイッチの設定

設定	入力信号フォーマット
R-Y, B-Y*	Y/R-Y/B-Y
RGB	RGB

⇒

設定	入力信号フォーマット
R-Y, B-Y	Y/R-Y/B-Y
RGB *	RGB

#### P37 (ENGLISH)

CRK R-Y, B-Y/RGB switch setting

Setting	Input signal format
R-Y, B-Y*	Y/R-Y/B-Y(Betacam)
RGB	RGB

=>

Setting	input signal format
R-Y, B-Y	Y/R-Y/B-Y(Betacam)
RGB *	RGB

#### P38 (FRENCH)

Réglage de l'interrupteur CRK R-Y, B-Y/RGB

Réglage	Format du signal d'entrée
R-Y, B-Y*	Y/R-Y/B-Y(Betacam)
RGB	RGB

=

Réglage	Format du signal d'entrée
R-Y, B-Y	Y/R-Y/B-Y(Betacam)
RGB *	RGB

#### P37 (GERMAN)

CRK R-Y, B-Y/RGB-Schalter

Einstellung	Format des Eingangssignals
R-Y, B-Y*	Y/R-Y/B-Y(Betacam)
RGB	RGB

⇔

Einstellung Format des Eingangssignals
R-Y, B-Y Y/R-Y/B-Y(Betacam)
RGB \* RGB

BVS-3200C/3200CP

0-302-359-00

Sony Corporation
© 1989

Printed in **J**apan

誤

#### FAULT

Œ CORRECT

P1-2 (UC ONLY)

1-5-1 IV-25 board

Factory setting

SW NO.	Setting
\$2	OFF

 $\Rightarrow$ 

SW NO.	Setting
\$2	ON

P1-4 (J, UC, EK)

1-5-2 SD-19 基板

1-5-2 SD-19 board

工場出荷時

Factory setting

SW NO.	Setting
\$10	R-Y/B-Y

SW NO.	Setting
\$10	R/B

P1-6(J, UC, EK)

1-5-3 SD-20 基板

1-5-3 SD-20 board

工場出荷時

Factory setting

SW NO.	Setting
\$603	1 23 4 0 FF F



SW NO.	Setting
\$603	1 OFF 2 OFF 3 OFF 4 OFF 5 ON 6 ON

#### SONY

BVS-3100P/3200P/3200CP

#### Korrektur der Bedienungsanleitung

In der Bedienungsanleitung sind folgende Korrekturen erforderlich:

Seite 41

1-B. Abgleich der Phase des Schwarzsignals auf die des externen Synchronsignals

Schritt 6:

falsch:

Den B-Eingang wählen und mit ... Den B.B EXT/INT-Schalter auf INT stellen, richtig:

dann den B-Eingang wählen und mit ...

Schritt 9:

falsch: Den B.B EXT/INT-Schalter auf EXT setzen

und ....

Den B.B EXT/INT-Schalter auf INT setzen richtiq:

und ....

Seite 47 bis 49

Phaseneinstellung der Schrifteinblendung-Signalquelle und der Fill-Signale

Einstellvorgang

Ersetzen Sie den Text durch die Erläuterungen auf den folgenden Seiten.

Seite 59

Technische Daten Allgemeine Daten

Stromversorgung

falsch: 100 bis 240 V Gleichspannung, 50/60

220 bis 240 V Wechselspannung, 50/60 richtig:

Einstellvorgang

Die Einstellung ist wie folgt vorzunehmen:

Die Phase zwischen der Schrifteinblendung-Signalquelle und dem Key-Fill-Signal mit Hilfe einer Verzögerungsleitung einstellen.

Das Key-Fill-Signal (das momentan über die DSK EXT VIDEO IN-Buchse zugeleitet wird) zur VIDEO IN-Buchse (Primäreingang) leiten und die Horizontal-Synchronphase des Key-Fill-Signals mit den Reglern des angeschlossenen Geräts einstellen.

Das Key-Fill-Signal wieder zur DSK EXT VIDEO IN-Buchse leiten und die Hilfsträgerphase des Key-Fill-Signals am angeschlossenen Gerät auf die Phase des intern erzeugten Schwarzsignals (Referenzphase) einstellen.

Die Zeichensignale der externen Schrifteinblendungs-Signalquelle und die Key-Fill-Signale den DSK EXT KEY- und DSK EXT VIDEO IN-Buchsen zuleiten.

Den gewünschten Schrifteinblendungseffekt auf dem gewünschten Hintergrund erzeugen. (Siehe unter "Schrifteinblendung" in der Bedienungsanleitung.)

Die Zeichen auf dem Videomonitor betrachten und die Phase zwischen externer Schrifteinblendungs-Signalquelle und Key-Fill-Signale mit einer Verzögerungsleitung (normalerweise im Zeichengenerator vorhanden) abgleichen.

Das Zeichensignal des Gerätes, das das Key-Fill-Signal liefert, der VIDEO IN-Buchse zuleiten. Die Schritte 1 bis 9 des Abschnittes

Die Schritte 1 bis 9 des Abschnittes
"Phaseneinstellung der Primäreingänge,
Unterabschnitt 2. Abgleich der Phase des
Primäreingangs auf das Schwarzsignal" (Seite 42)
ausführen, um die Horizontal-Signalphase des
zugeleiteten Zeichensignals einzustellen.

Das externe Key-Fill-Signal (das momentan der VIDEO IN-Buchse zugeleitet wird) wieder der DSK EXT VIDEO IN-Buchse zuleiten (siehe Seite 47).

Den SYNC REPLACEMENT-Schalter auf der Leiterplatte DS-19 auf ON und den B.B EXT/INT-Schalter auf INT schalten.

8 Mit der SELECT-Taste in den DSK MATTE-Modus schalten, und den Luminanzpegel am LUM-Regler in der MATTE/BKGD-Gruppe (5) auf ca. 100% einstellen.

- 9 Im KEY FILL-Feld der DOWNSTREAM KEYER-Gruppe 6 als einzustellendes Signal EXT VIDEO wählen.
- Im KEY SOURCE-Feld der DOWNSTREAM KEYER-Gruppe 6 die KEY BUS-Taste drücken und im KEY BUS-Feld die BLACK-Taste drücken.
- Die GAIN- und CLIP-Regler im DOWNSTREAM KEYER-Feld 6 ganz nach rechts drehen.
- Mit der SELECT-Taste in der AUTO TRANSITION RATE-Gruppe 4 den STATUS-Modus wählen.
- Mit den SET-Tasten 912 (Phaseneinstell-Modus) für externes Schrifteinblendungs-Eingangssignal) eingeben. Dann die CUT-Taste in der EFFECTS TRANSITION-Gruppe drücken, um mit der Phaseneinstellung des externen Schrifteinblendungs-Key-Eingangssignals beginnen zu können. Das Ausgangssignal der PGM OUT-Buchsen wird periodisch zwischen internem und externem Schrifteinblendungs-Key-Fill-Signal umgeschaltet.
- Den Waveform-Monitor/das Vektorskop in den WFM-Modus schalten und folgende Einstellungen vornehmen:

EXT REF: ON SWEEPS: 2H MAG: ON

- Den Waveform-Monitor/das Vektorskop in den VECT-Modus schalten und den PHASE-Regler so einstellen, daβ der Burstvektor auf einer Koordinatenposition liegt.
- Die Hilfsträgerphase des vom angeschlossenen Gerät kommenden Zeichensignals so einstellen, daß der betreffende Farbvektor an der richtigen Stelle liegt. Dabei sicherstellen, daß das Zeichensignal einwandfrei auf dem Videomonitor angezeigt wird.
- Die CUT-Taste in der EFFECTS TRANSITION-Gruppe drücken, um den Phaseneinstell-Modus des externen Schrifteinblendungs-Eingangssignals wieder abzuschalten.

#### Hinweise

- O Wenn bei Modell BVS-3200CP den Primäreingängen Komponentensignale zugeleitet werden, sind die Schritte 7 und 17 nicht erforderlich.
- Die Hilfsträger-Phaseneinstellung des externen Schrifteinblendungs-Key-Fill-Signals (in den Schritten 7 bis 17) kann erleichtert werden, indem

vor dem Einstellbeginn auf einem Waveform-Monitor oder Vektorskop die Position eines bestimmten Farbvektors des Zeichen-Eingangssignals überprüft wird. Jetzt ist wie folgt zu verfahren:

- Das Zeichensignal einem nicht verwendeten Kanal (A im Anschlußbeispiel) des Waveform-Monitors/Vektorskops zuleiten.
- Den EXT REF-Schalter des Waveform-Monitors/Vektorskops auf OFF stellen.
- 3 Unter Verwendung des PHASE-Reglers des Monitors den Burstvektor des Zeichensignals auf die entsprechende Koordinatenposition verschieben.
- Die Position des betreffende Farbvektors des Zeichensignals auf dem Waveform-Monitor/Vektorskop überprüfen.

#### SONY

BVS-3100/3100P/3200/3200P/3200C/3200CP

#### Correction du MODE D'EMPLOI fourni

Quelques descriptions incorrectes ont été découvertes dans le MODE D'EMPLOI fourni. Veuillez les corriger comme suit.

Page 42

1-B. Réglage de phase du noir sur la synchronisation externe

Démarche 6 (Incorrect) Ch (Correct) Ré

Choisir l'entrée B et tourner ...

Régler l'interrupteur B.B EXT/INT sur

INT; choisir l'entrée B et tourner...

Démarche 9 (Incorrect)

Commuter l'interrupteur B.B EXT/INT

sur EXT et ...

(Correct)

Commuter l'interrupteur B.B EXT/INT

sur INT et...

Page 48 à 50

Réglage de phase pour la source/remplissage par incrustation en aval externes

Démarches de réglage

Veuillez modifier cette section comme indiqué dans les pages suivantes.

Page 61

Spécifications

Caractéristiques générales

Alimentation

BVS-3100P/3200P/3200CP:

(Incorrect) (Correct) Secteur 100 à 240 V, 50/60 Hz

Secteur 220 à 240 V, 50/60 Hz

#### Démarches de réglage

Pour effectuer les réglages, procéder comme suit.

- (1) Ajuster la phase entre le signal de source d'incrustation en aval et le signal de remplissage d'incrustation en aval avec un circuit de retard.
- (2) Fournir le signal de remplissage d'incrustation en aval (qui est fourni au connecteur DSK EXT VIDEO IN) au connecteur VIDEO IN (entrée primaire), et ajuster la phase du signal de synchronisation horizontale du signal de remplissage d'incrustation à l'aide des réglages de l'appareil connecté.
- (3) Fournir à nouveau le signal de remplissage d'incrustation en aval au connecteur DSK EXT VIDEO IN, et ajuster la phase de la sous-porteuse du signal de remplissage d'incrustation en aval sur l'appareil connecté par rapport à la phase du signal du noir produit de manière interne (phase de référence).
- 1 Fournir les signaux de caractère en tant que source d'incrustation en aval externe, et les signaux de remplissage d'incrustation de l'appareil connecté aux connecteurs DSK EXT KEY et DSK EXT VIDEO IN.
- 2 Créer un effet d'incrustation en aval sur le fond souhaité à l'aide des signaux de source d'incrustation en aval et de remplissage par incrustation en aval (se reporter à "Incrustation en aval" dans le manuel de l'utilisateur).
- Observer les caractères sur le moniteur vidéo, ajuster les phases entre les signaux de source d'incrustation en aval et de remplissage par incrustation en aval par le circuit de retard (qui peut être installé dans le générateur de caractère).
- 4 Fournir le signal de caractère de l'appareil produisant le signal de remplissage d'incrustation en aval au connecteur VIDEO IN.
- Ajuster la phase du signal de synchronisation horizontale du signal de caractère, en se référant aux démarches l à 9 de la section "Réglage de phase pour les signaux d'entrée primaire -- 2. Réglage de phase du noir sur la synchronisation externe (page 43).
- 6 Fournir le signal de remplissage d'incrustation en aval externe (qui est fourni au connecteur VIDEO IN) à nouveau au connecteur DSK EXT VIDEO IN, comme illustré en page 48.
- 7 Sur la plaquette SD-19, commuter l'interrupteur SYNC REPLACEMENT ON/OFF sur ON et commuter l'interrupteur B.B. EXT/INT sur INT.
- 8 Choisir le mode DSK MATTE par la touche SELECT et ajuster le niveau de luminance sur 100% environ, à l'aide du réglage LUM du groupe MATTE/BKGD [5].
- 9 Choisir EXT VIDEO comme signal à régler à l'aide des touches KEY FILL du groupe DOWNSTREAM KEYER [6].
- 10 Choisir KEY BUS pour la source d'incrustation dans le groupe DOWNSTREAM KEYER [6] et choisir BLACK dans KEY BUS [1].

- 11 Désenclencher la touche KEY INVERT et tourner les réglages GAINS et CLIP à fond dans le sens des aiguilles d'une montre du groupe DOWNSTREAM KEYER [6].
- 12 Choisir le mode STATUS par la touche SELECT du groupe AUTO TRANSITION RATE [4].
- 13 Choisir "912" (mode de réglage de phase du signal d'entrée d'incrustation en aval externe) par les touches SET. Appuyer sur la touche CUT du groupe EFFECTS TRANSITION pour lancer le mode de réglage de phase du signal d'entrée d'incrustation en aval externe. Le signal de sortie aux connecteurs PGM OUT alterne périodiquement entre le remplissage par incrustation en aval interne et le remplissage par incrustation en aval externe.
- 14 Placer le moniteur de forme d'onde/vecteur en mode WFM et ajuster les réglages comme suit.

EXT REF: ON SWEEPS: 2H MAG: ON

- 15 Placer le moniteur de forme d'onde/vecteur en mode VECT et tourner le réglage PHASE pour placer le vecteur de salve sur son repère de croisées de fils.
- 16 Ajuster la phase de sous-porteuse du signal de caractère de l'appareil raccordé, pour placer le vecteur d'une couleur spécifique sur la position correcte en veillant à ce que la teinte du signal de caractère apparaisse correctement sur le moniteur vidéo.
- 17 Appuyer sur la touche OUT du groupe EFFECTS TRANSITION pour libérer le mode de réglage de phase du signal d'entrée d'incrustation en aval externe.

#### Remarque

- Les étapes 7 et 17 ne sont pas requises quand le signal composant vidéo est utilisé en tant qu'entrées primaires sur le BVS-3200C/3200CP.
- L'ajustement de phase de la sous-porteuse du signal de remplissage d'incrustation en aval externe, dans les démarches 7 à 17, est facile si vous assurez la position d'un vecteur d'une couleur spécifique dans le signal de caractère d'entrée en utilisant le moniteur de forme d'onde/vecteur avant de commencer le réglage. Procéder comme suit:
  - (1) Fournir le signal de caractère à un canal inutilisé ("A" dans l'exemple de connexion) du moniteur de forme d'onde/vecteur.
  - (2) Régler l'interrupteur EXT REF du moniteur de forme d'onde/vecteur sur OFF.
  - (3) Placer le vecteur de salve du signal de caractère sur son repère de croisée de fils à l'aide du réglage PHASE sur le moniteur.
  - (4) Assurer la position d'un vecteur d'une couleur spécifique du signal de caractère sur le moniteur de forme d'onde/vecteur.